

CHANDOS DIGITAL

CHAN 8927



CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

© 1991 Chandos Records Ltd. © 1991 Chandos Records Ltd.
Printed in England

CHANDOS

KHACHATURIAN SPARTACUS



Ballet Suites 1 - 3

Scottish National
Orchestra
Neeme Järvi

ARAM IL'YICH KHACHATURIAN (1903-1978)

SPARTACUS

Ballet Suite No. 1 25:55

- [1] 1 Introduction and Dance of Nymphs 5:01
Introduktion und Tanz der Nymphen; Introduction et danse des nymphes
- [2] 2 Introduction, Adagio of Aegina and Harmodius 7:02
Introduktion, Adagio für Aegina und Harmodius; Introduction, Adagio d'Aegina et Harmodius
- [3] 3 Variations of Aegina and Bacchanalia 3:34
Variationen für Aegina und Bacchanal; Variations sur le thème d'Aegina et Bacchanale
- [4] 4 Scene and Dance with Crotalums 3:50
Szene und Tanz mit Krotala; Scène avec Crotalums et danse
- [5] 5 Dance of the Gaditanian Maidens and Victory of Spartacus 6:13
*Tanz der gaditanischen Mädchen und Spartacus' Sieg
Danse des jeunes gaditaniennes et victoire de Spartacus*

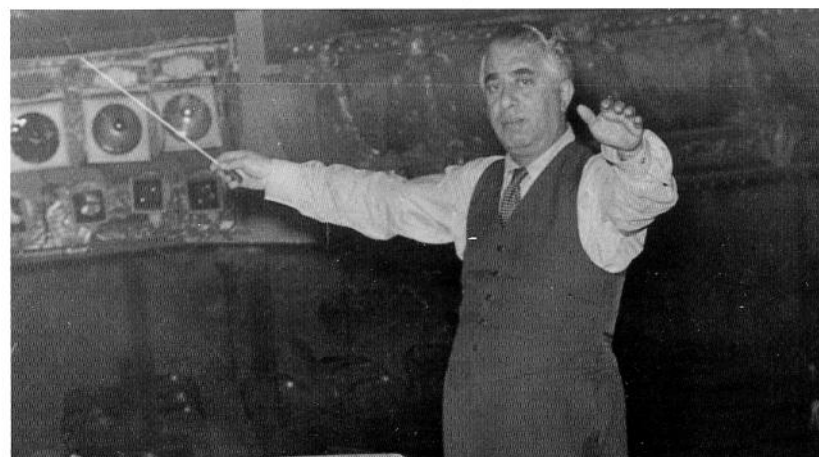
Ballet Suite No. 2 20:35

- [6] 1 Adagio of Spartacus and Phrygia 8:49
Adagio von Spartacus und Phrygia; Adagio de Spartacus et Phrygia
- [7] 2 Entrance of the Merchants, Dance of a Roman Courtesan, General Dance 5:30
*Auftritt der Kaufleute, Tanz einer römischen Kurtisane, Allgemeiner Tanz
Entrée des marchands, danse d'une courtisane romaine, danse générale*
- [8] 3 Entrance of Spartacus, Quarrel, Harmodius' Treachery 4:55
*Auftritt von Spartacus, Streit, Harmodius' Verrat
Entrée de Spartacus, querelle, la perfidie d'Harmodius*
- [9] 4 Dance of the Pirates 1:14
Tanz der Seeräuber; Danse des Pirates

Ballet Suite No. 3 16:10

- [10] 1 The Market 2:41
Der Markt; Le marché
- [11] 2 Dance of a Greek Slave 2:24
Tanz eines griechischen Sklaven; Danse d'une esclave grecque

2



ARAM KHACHATURIAN (1960)

- [12] 3 Dance of an Egyptian Girl 3:20
Tanz eines ägyptischen Mädchens; Danse d'une jeune égyptienne
- [13] 4 Dance of Phrygia and the Parting Scene 5:03
Tanz Phrygias und Abschiedsszene; Danse de Phrygia et scène d'adieu
- [14] 5 Sword Dance of the Young Thracians 2:33
*Schwertertanz junger Thraker;
Danse du sabre par les jeunes thraciens*

DDD

TT = 62:53

SCOTTISH NATIONAL ORCHESTRA

Leader, Edwin Paling

NEEME JÄRVI conductor

3

KHACHATURIAN: Suites Nos. 1, 2 and 3 from the ballet *Spartacus*

Khachaturian's *Spartacus*, first produced in a version by L. V. Jacobson at the Kirov Theatre, Leningrad, on 27 December 1956, has proved one of the most enduring and popular of Soviet ballets, despite its chequered history in two further radically altered productions by I. A. Moiseyev (Moscow, 1958) and Y. N. Grigorovich (Moscow, 1968). Recognition in the West came the following year with the London performance of the 1968 version (now regarded as definitive) when it was hailed by Clive Barnes, writing in the Covent Garden magazine *About the House*, as undoubtedly the most successful Soviet ballet since (Prokofiev's) *Romeo and Juliet*. The story, originally adapted by N. Volkov, is taken from Roman history (Plutarch and other sources). It concerns the fate of a rebel slave, Spartacus, who successfully led a revolt against his Roman captors, only — through the treachery of corrupted followers — to be betrayed and brutally put down. The subject was ideally suited to the aesthetics of Socialist Realism. In Grigorovich's production the choreography effectively contrasted a coldly formalized, neo-classical style of dancing (Crassus, the ruthless Roman leader, and his armies) with the more 'plastic', romantically expressive movements of Spartacus, his wife Phrygia and their comrades-in-arms.

Khachaturian's score — which was awarded the Lenin Prize in 1959 — is folk-orientated, lush, full-blooded and tuneful. To Western ears it sounds as an uninhibited blend of the nineteenth century Russian Nationalist School (Borodin and Rimsky-Korsakov in particular), Ravel and Gershwin — and yet it retains its own fresh individuality. Shostakovich, whose own music spoke a more complex and austere language, was generous in his praise of *Spartacus* in 1955 when he wrote:

Aram Khachaturian's wonderful ability to characterize his heroes with distinctive imagery and themes is clearer than ever in his new ballet *Spartacus*, in which he skillfully combines the principles of symphonic development with the specific requirements of choreography. The music, moreover, is also remarkable for the unusually original colourfulness of the orchestration... It seems to me that one of the finest features of Khachaturian's music as a whole and *Spartacus* in particular, is its popular spirit... It is a great and joyful event in our musical life.

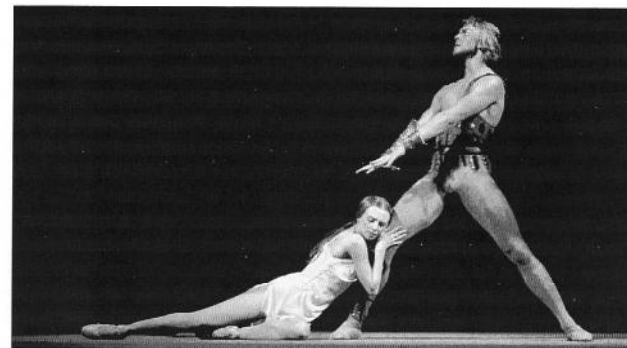
The three orchestral suites from the ballet recorded on this disc appeared between 1955 and 1957. (A later, fourth suite was compiled in 1967.) After a collective 'Dance of Nymphs' (a quietly swaying waltz tune in A major that is opulently varied), the First Suite (Nos. 2 and 3) gives prominence to the music associated with the character of Crassus' mistress Aegina, her seductive charms (in the Adagio with Harmodius, friend and eventual betrayer of Spartacus) and the wild revelry of the guests. The tense 'Scene and Dance with Crotalums' was originally composed as the music for a masked gladiator fight at Crassus' villa in which Spartacus discovers that he has killed a fellow slave for the

entertainment of his captors. The fifth movement of the suite is a slow crescendo, an ostinato dance in Spanish style that culminates in the victorious fanfare theme of Spartacus.

The Second Suite is memorable for the music of the famous love scene between Spartacus and his wife when they are reunited at Crassus' villa before the revolt. Its radiant melody lies in the great Russian tradition of such lyrical expression that goes back, via Rachmaninov, to the famous love music of Tchaikovsky's *Romeo and Juliet*. Merging (in its middle section) with Spartacus' heroic fanfare, it symbolises the positive theme of liberation in this 'optimistic tragedy'. The music of No. 2 is associated with Aegina's temptation (by means of money and female seduction) of Spartacus' followers. In contrast we have the agitated and dramatically tense music of No. 3 that accompanies the scene of dissent and treachery in Spartacus' camp, presaging the hero's defeat and death at the hands of the Romans. The concluding wild and drunken Pirates' Dance is also a number associated in the ballet with dark forces, for the Pirates break their promise to help Spartacus.

The music of the Third Suite, with the exception of the vigorous final 'Sword Dance of Young Thracians', is taken from an early Slave Market scene in the ballet, where individual dances (the fiery No. 2 and languid No. 3) contrast with the animated bustle of the crowd in No. 1. Standing apart from this is the intimate sadness of No. 4 which, returning at its close to the love music, is an expression of Phrygia's grief at being separated from her husband.

© 1991 Eric Roseberry



Lyudmila Semenyaka — Phrygia. Yuri Vasyuchenko — Spartacus (Bolshoi Theatre)

CHATSCHATURJAN: Suiten Nr. 1, 2 und 3 aus dem Ballett *Spartacus*

Chatschaturjans *Spartacus*, am 27. Dezember 1956 in einer Produktion von L.V. Jacobson am Leningrader Kirow-Theater uraufgeführt, hat sich trotz seiner bewegten Geschichte mit zwei weiteren radikal geänderten Produktionen von I.A. Moisejew (Moskau 1958) und Y.N. Grigorowitsch (Moskau 1968) als eines der dauerhaftesten und beliebtesten sowjetischen Ballette erwiesen. Im Westen folgte seine Anerkennung 1969 mit der Aufführung der (inzwischen als definitiv betrachteten) Fassung von 1968 in London, als Clive Barnes es im Covent Garden-Magazin *About the House* als "unzweifelhaft das erfolgreichste sowjetische Ballett seit [Prokofjews] *Romeo und Julia*" begrüßte. Die Geschichte, von N. Volkow adaptiert, ist der römischen Geschichte (aus Plutarch und anderen Quellen) entnommen. Sie handelt vom Schicksal des rebellischen Sklaven Spartacus, der erfolgreich eine Revolte gegen die Römer, die ihn gefangengenommen hatten, anführte, nur um — durch den Betrug korrupter Anhänger — verraten und brutal niedergeworfen zu werden. Das Sujet paßte genau auf die Ästhetik des sozialistischen Realismus. In Grigorowitschs Produktion stellte die Choreographie einen kalt förmlichen, neoklassizistischen Tanzstil (für Crassus, den skrupellosen Anführer der Römer und seine Armeen) wirkungsvoll mit den "plastischeren", romantisch expressiven Bewegungen von Spartacus, seiner Gattin Phrygia und ihren Waffenkameraden in Kontrast.

Chatschaturjans Partitur — die 1959 mit dem Leninpreis ausgezeichnet wurde — ist folkloristisch orientiert, üppig, vollblütig und melodiös. Für westliche Ohren klingt sie wie eine ungenierte Mischung der russischen nationalistischen Schule des 19. Jahrhunderts (besonders Borodin und Rimskij-Korsakow) mit Ravel und Gershwin — und dennoch behält sie ihre eigene frische Vitalität. Schostakowitsch, dessen eigene Musik eine kompliziertere, herbere Sprache spricht, lobte *Spartacus* 1955 großzügig, als er schrieb:

Aram Chatschaturjans wunderbare Fähigkeit, seine Helden mit unverwechselbaren Bildern und Themen zu charakterisieren, wird in seinem neuen Ballett *Spartacus*, in dem er die Prinzipien symphonischer Entwicklung mit den spezifischen Anforderungen der Choreographie verbindet, deutlicher denn je. Die Musik ist überdies für ihre ungewöhnlich originelle, farbige Orchestrierung bemerkenswert... Es scheint mir, daß eines der schönsten Merkmale von Chatschaturjans Musik an sich und *Spartacus* im besonderen sein volkstümlicher Geist ist... Es ist ein großes, frohes Ereignis in unserem Musikleben.

Die hier eingespielten drei Orchestersuiten aus dem Ballett erschienen zwischen 1955 und 1957. (Eine spätere, vierte Suite wurde 1967 zusammengestellt.) Nach einem gemeinsamen Tanz der Nymphen (eine sanft wiegende Walzermelodie in A-Dur, die üppig variiert wird), stellt die Erste Suite (in Nrn.2 und 3) die Musik, die mit dem Charakter von Crassus' Geliebter Aegina, ihrem verführerischen Charme (im Adagio mit Harmodius, Spartacus' Freund und späterem Verräter) und das wilde Gelage

der Gäste heraus. Die spannungsgeladene "Szene und Tanz mit Krotala" wurde ursprünglich als Musik für einen Kampf maskierter Gladiatoren in Crassus' Villa komponiert, in dem Spartacus entdeckt, daß er zur Unterhaltung seiner Herren einen anderen Sklaven tötete. Der fünfte Satz der Suite ist ein langsames Crescendo, ein Ostinato-Tanz im spanischen Stil, der im Fortissimo von Spartacus' Siegesfanfare gipfelt.

Die Zweite Suite ist für die berühmte Liebeszene zwischen Spartacus und seiner Frau bemerkenswert, als sie vor der Revolte in Crassus' Villa wieder vereint werden. Seine leuchtende Melodie gehört der russischen Tradition solchen lyrischen Ausdrucks an, die über Rachmaninow auf die berühmte Liebesmusik in Tschaikowskys *Romeo und Julia* zurückführt. Sie verbindet sich (im Mittelabschnitt) mit Spartacus' heroischer Fanfare und symbolisiert das positive Thema der Befreiung in dieser "optimistischen Tragödie". Die Musik von Nr. 2 steht im Zusammenhang mit Aeginas Versuchung von Spartacus' Anhängern (mittels Geld und weiblicher Verführungskunst). Im Kontrast dazu haben wir die erregte und dramatisch gespannte Musik von Nr. 3, die die Szene von Dissens und Verrat in Spartacus' Lager darstellt, die die Unterlage und den Tod des Helden durch die Römer ankündigt. Der abschließende wilde, trunkene Seeräubertanz ist ebenfalls eine Nummer, die im Ballett mit dunklen Mächten assoziiert wird, denn die Seeräuber brechen ihr Versprechen, Spartacus zu unterstützen.

Die Musik der Dritten Suite ist, mit Ausnahme des energischen Finales, dem "Schwertertanz junger Thraker" einer Szene vom Sklavenmarkt entnommen, die früh im Ballett erscheint, und in der einzelne Tänze (die feurige Nr. 2 und schmachthafte Nr. 3) mit dem regen Treiben der Menge in Nr. 1 kontrastiert werden. Davon abgesondert steht die intime Traurigkeit von Nr. 4, die Phrygias Schmerz bei der Trennung von ihrem Gatten ausdrückt, und am Ende zur Liebesmusik zurückkehrt.

© 1991 Eric Roseberry
Übersetzung: Renate Maria Wendel

KHATCHATURIAN: Suites Nos 1, 2 et 3 du ballet *Spartacus*

Spartacus de Khatchaturian a été représenté pour la première fois, dans la version de L.V. Jacobson, au théâtre Kirov de Léninegrad, le 27 décembre 1956. Le ballet s'est révélé d'une popularité immédiate et durable, malgré des hauts et des bas techniques et deux mises en scène subséquentes, radicalement différentes, de I.A. Moïseyev (Moscou, 1958) et de Y.N. Grigorovich (Moscou, 1968). Le succès se répandit à l'ouest à l'occasion de la représentation londonienne de 1968. Le ballet (dans sa version définitive) eut droit aux éloges de Clive Barnes, lequel écrivait dans la revue de Covent Garden *About the House* qu'il s'agissait sans aucun doute du meilleur ballet soviétique depuis *Roméo et Juliette* (musique de Prokofiev). L'intrigue adaptée de l'histoire romaine (Plutarque et autres sources) par N. Volkov, relate le sort de Spartacus, l'esclave rebelle qui pendant deux ans mena avec succès une révolte contre ceux qui l'avaient capturé; la trahison de ses seconds, corrompus, y mit une fin brutale et Spartacus fut tué. Le sujet convenait parfaitement aux esthètes du Réalisme socialiste. Dans la mise en scène de Grigorovich, la chorégraphie crée un contraste efficace entre le style néo-classique, froid et formel de Crassus, le général romain sans pitié et de ses troupes, et les mouvements expressifs, plus "plastiques" et romantiques de Spartacus, de sa femme Phrygia et de leurs camarades de combat.

La musique de Khatchaturian — qui lui obtint le Prix Lénine en 1959 — luxuriante, vigoureuse et chantante s'oriente sur la tradition folklorique. Aux oreilles des occidentaux elle résonne comme un mélange sans mesure des musiques de l'école nationale russe du 19^{ème} siècle (Borodine et Rimski-Korsakov en particulier), de Ravel et de Gershwin. Pourtant elle retient toute son individualité et sa fraîcheur. Chostakovitch, dont la propre musique parle un langage plus complexe et plus austère, faisait généreusement les louanges de Spartacus et écrivait en 1955:

Aram Khatchaturian excelle dans l'art — que l'on reconnaît clairement dans le nouveau ballet *Spartacus* — de donner un caractère à ses héros par une peinture musicale distincte et des thèmes. Il a, de plus, amalgamé avec talent les principes du développement symphonique et les exigences spéciales de la chorégraphie. La musique est remarquable, en particulier les couleurs originales et inhabituelles de l'orchestration... Il me semble que l'un des traits les meilleurs de la musique de Khatchaturian en général, et de *Spartacus* en particulier, soit son esprit populaire... [Spartacus] est un grand événement de notre vie musicale, et il faut s'en réjouir.

Les trois suites orchestrales du ballet enregistrées sur ce disque ont été éditées entre 1955 et 1957 (plus tard, en 1967, on a réuni les éléments d'une quatrième suite). Après une danse générale des nymphes (un air de valse qui se balance gentiment en la majeur et subit d'opulentes variations) la première suite (mouvements Nos 2 et 3) s'attarde sur le personnage d'Aegina, la maîtresse de

Crassus, aux charmes séducteurs (Adagio avec Harmodius l'"ami" perfide de Spartacus) et sur les ébats sauvages des invités. La "Scène avec Crotalums", pleine de tension, avait été composée, à l'origine, pour accompagner un épisode dans la propriété de Crassus: un combat de gladiateurs masqués au cours duquel Spartacus tuait, sans le savoir, un autre esclave, au grand amusement de ses maîtres. Le cinquième mouvement de la suite est une lente culmination, une danse ostinato de style espagnol, à l'apogée fortissimo, et une fanfare victorieuse sur le thème de Spartacus.

La musique de la seconde suite est inoubliable; c'est celle de la grande scène d'amour entre Spartacus et sa femme, qui se revoient dans la villa de Crassus, avant la révolte. La mélodie radieuse que l'on entend fait partie d'une grande tradition russe; son expression lyrique émane de Tchaïkovski (via Rachmaninov) et de la fameuse scène d'amour entre Roméo et Juliette. Se fondant (dans la section médiane) avec la fanfare héroïque de Spartacus, elle symbolise, dans cette "tragédie optimiste", le thème de la libération. La musique du deuxième mouvement explique les desseins d'Aegina, qui, au moyen d'argent et de séduction féminine, veut corrompre les compagnons de Spartacus. Cette musique contraste vivement avec celle du mouvement No 3, agitée et tendue pendant la scène de la dissension et de la trahison dans le camp de Spartacus, puis dramatique et sombre en présage de la défaite et de la mort du héros aux mains des romains. La danse sauvage des pirates ivres conclut la suite; dans le ballet elle évoque les forces du mal: les pirates renient leur promesse et abandonnent Spartacus.

La musique de la troisième suite — à l'exception de la vigoureuse "Danse du sabre par les jeunes thraciens" — découle de la scène première sur le marché aux esclaves; les danses individuelles (mouvement No 2 enflammé, mouvement No 3, languissant) contrastent avec l'animation et les mouvements de la foule sur le marché (No 1). Etranger à tout ce qui précède le mouvement No 4 exprime une profonde tristesse intime, présente à la fin de la scène d'amour, et le chagrin de Phrygia qui doit se séparer de son mari.

© 1991 Eric Roseberry
Traduction: Paulette Hutchinson

Already released:

KHACHATURIAN: Piano Concerto · Gayaneh Ballet Suite · Masquerade Suite

Constantine Orbelian/Scottish National Orchestra/Neeme Järvi

CHAN 8542 CD; CHAN D8542 DAT; ABRD/ABTD 1250 LP & Cassette

KHACHATURIAN: Cello Concerto · KABALEVSKY: Cello Concerto No. 2 Op. 77

GLAZUNOV: Chant du Ménéstrel Op. 71

Raphael Wallfisch/London Philharmonic/Bryden Thomson

CHAN 8579 CD; ABRD/ABTD 1273 LP & Cassette

KHACHATURIAN: Violin Concerto in D minor

KABALEVSKY: Violin Concerto in C Op. 48

Lydia Mordkovitch/Scottish National Orchestra/Neeme Järvi

CHAN 8918 CD; ABTD 1519 Cassette

• **A Chandos Digital Recording**

- Recording Producer: Brian Couzens
- Sound Engineer: Ralph Couzens • Assistant Engineer & Editor: Ben Connellan
- Recorded in the Henry Wood Hall, Glasgow on 5 & 8 September 1990
- Front Cover Illustration from stage set for *Spartacus*, 1968
- Sleeve Design: Jaquetta Sergeant • Art Direction: Vicky Langdale

WARNING: Copyright subsists in all recordings issued under this label. Any unauthorised broadcasting, public performance, copying or re-recording thereof in any manner whatsoever will constitute an infringement of such copyright. In the United Kingdom, licences for the use of recordings for public performance may be obtained from Phonographic Performance Ltd, Ganton House, 14-22 Ganton Street, London W1V 1LB.

KHACHATURIAN: BALLET SUITES 1-3 — SNO/Järvi

CHANDOS
CHAN 8927

CHANDOS DIGITAL

CHAN 8927

ARAM IL'YICH KHACHATURIAN
(1903-1978)
SPARTACUS



Ballet Suite No. 1 25:55

- 1 Introduction and Dance of Nymphs 5:01
*Introduktion und Tanz der Nymphen;
Introduction et danse des nymphes*
- 2 Introduction, Adagio of Aegina and Harmodius 7:02
*Introduktion, Adagio für Aegina und Harmodius,
Introduction, Adagio d' Aegina et Harmodius*
- 3 Variations of Aegina and Bacchanalia 3:34
*Variationen für Aegina und Bacchanal;
Variations sur le thème d' Aegina et Bacchanale*
- 4 Scene and Dance with Crotalums 3:50
Szene und Tanz mit Krotala; Scène avec Crotalums et danse
- 5 Dance of the Gaditanian Maidens and Victory of Spartacus 6:13
*Tanz der gaditanischen Mädchen und Spartacus' Sieg
Danse des jeunes gaditaniennes et victoire de Spartacus*

Ballet Suite No. 2 20:35

- 6 1 Adagio of Spartacus and Phrygia 8:49
Adagio von Spartacus und Phrygia; Adagio de Spartacus et Phrygia
- 7 2 Entrance of the Merchants, Dance of a Roman Courtesan, General Dance 5:30
*Auftritt der Kaufleute, Tanz einer römischen Kurtisane, Allgemeiner Tanz
Entrée des marchands, danse d' une courtisane romaine, danse générale*
- 8 3 Entrance of Spartacus, Quarrel, Harmodius' Treachery 4:55
*Auftritt von Spartacus, Streit, Harmodius' Verrat
Entrée de Spartacus, querelle, la perfidie d' Harmodius*
- 9 4 Dance of the Pirates 1:14
Tanz der Seeräuber; Danse des Pirates

Ballet Suite No. 3 16:10

- 10 1 The Market 2:41
Der Markt; Le marché
- 11 2 Dance of a Greek Slave 2:24
*Tanz eines griechischen Sklaven;
Danse d' une esclave grecque*
- 12 3 Dance of an Egyptian Girl 3:20
Tanz eines ägyptischen Mädchens; Danse d' une jeune égyptienne
- 13 4 Dance of Phrygia and the Parting Scene 5:03
*Tanz Phrygias und Abschiedsszene;
Danse de Phrygia et scène d' adieu*
- 14 5 Sword Dance of the Young Thracians 2:33
*Schwertertanz junger Thraker;
Danse du sabre par les jeunes thraciens*

DDD

TT = 62:53

**SCOTTISH NATIONAL
ORCHESTRA**

Leader, Edwin Paling

NEEME JÄRVI conductor

CHANDOS RECORDS LTD.
Colchester · Essex · England

© 1991 Chandos Records Ltd. © 1991 Chandos Records Ltd.
Printed in England

KHACHATURIAN: BALLET SUITES 1-3 — SNO/Järvi

CHANDOS
CHAN 8927